

viu
.es

2019-2020



Guía didáctica

Lengua B inglés 1

Título: Graduado o Graduada en Traducción e Interpretación

Módulo: Idiomas, cultura y civilización

Créditos: 6 ECTS

Código: 01GTRA

Curso: 2019-2020

viu | **Universidad**
Internacional
de Valencia

FICHA DE ASIGNATURA

Título: Grado en Traducción e interpretación

Profesor: D. Richard James Wilkinson

email: richard.wilkinson@campusviu.es

Descripción: En esta asignatura se tratan las cuatro destrezas del idioma. Se parte de la comprensión escrita y oral de textos claros sobre asuntos cotidianos y se continúa trabajando con textos complejos sobre temas abstractos. En cuanto a las destrezas productivas se trabajará la interacción con hablantes nativos y otros estudiantes, al igual que la producción de textos claros y detallados sobre temas diversos.

Carácter: Básica

Créditos ECTS: 6

Contextualización: En esta asignatura se parte de un nivel B1+ y, junto con Lengua B Inglés 2, va dirigida a que el alumno adquiera el nivel B2 del idioma.

Modalidad: Online

Temario:

Tema 1: Social networks

Functions

- Ask questions to get to know someone
- Talk about friends and social networking habits
- Questions with answers

Grammar

- Use the present tense, *tend*, and *will* to talk about habits

Vocabulary

- Personality traits (e.g. open-minded, pushy, talkative)
- Formal verbs (obtain, withhold, accuse)

Listening

Reasons for ending friendships

- *Four people talk about solutions to relationship problems*
But is it fair?
- Two students debate whether it is fair for employers to check out job applicants online

Reading

Future college students and employees, beware!

- *An article about the importance of posting only appropriate content online*

Writing

- Write a script
- for a debate over whether or not employers should judge applicants by their online profile
- Plan an argument
- Contrast ideas and arguments
- Avoid errors with *whereas*

Tema 2: The Media

Functions

- Talk about the influence of the media and celebrities
- Share views on the impact of TV, online videos, and video games
- Use *You know what . . . ?* to introduce a comment on what you're going to say
- *which* clauses

Grammar

- Use defining and non-defining relative clauses to give and add information
- Use *that* clauses to link ideas
- Use *which* clauses to comment on your own and others' statements

- Verbs in subject and object relative clauses

Vocabulary

- Nouns and prepositions (increase in, impact on)
- Formal expressions (complex issue)
- When you learn a new noun, find out what prepositions are used with it

Listening

It's really interesting that . . .

- Five people discuss the effects of TV on young people
- A professor delivers a lecture on violence and the media

Reading

Not just a game

- An article about the impact of violent video games on young people

Writing

- Write a paragraph in an essay about whether songs with violent lyrics should be banned
- Use topic sentences
- List ideas
- Avoid errors with listing expressions What an effect!

Tema 3: Stories

Functions

- Talk about life lessons and experiences
- Tell stories about your childhood
- Interrupt a story you are telling to make a comment and then come back to it
- Use *(It's) no wonder* to say something is not surprising

Grammar

- Use the past tense and present perfect forms
- Use the simple past, past perfect, and past perfect continuous
- Auxiliary verbs
- Time expressions with the simple past and present perfect
- Time expressions with the past perfect
- Avoid errors with the past perfect

Vocabulary

- Expressions for school- related experiences (count toward a grade)
- Verbs (slip, tug, etc.)

- Catch up! Write a definition to help you remember a new expression

Listening

It just goes to show . . .

- Three conversations about life lessons
How friendly are people?
- Three students describe the people in their cities

Reading

Saturday

- A short story about a woman who suddenly feels invisible

Writing

- Write a narrative article about a positive or negative experience with people
- Brainstorm and plan
- Use verbs to structure an article

Tema 4: Working Lives

Functions

- Discuss and give advice on finding and changing jobs
- Share opinions about perks and benefits offered by employers
- Discuss and prepare to answer interview questions
- Use *As a matter of fact* or *In fact* to give new information that you want to emphasize, or to correct what someone assumes or expects

Grammar

- Use countable and uncountable nouns
- Generalize and specify using definite and indefinite articles
- Show your attitude toward what you say with *-ly* adverbs

Vocabulary

- Verb + noun collocations on the topic of finding a job (achieve a goal)
- Word families
- Word stress
- Making uncountable nouns countable

Listening

The best perks

- Five people discuss and give examples of perks and benefits offered to employees
- Interview rules*
- Five applicants are interviewed for a job

Reading

Career help: What questions should I ask at a job interview?

- An article outlining questions a job applicant should and shouldn't ask during an interview

Writing

- Write a personal statement for an application form
- Use nouns in formal writing
- Avoid errors with uncountable nouns

Tema 5: Challenges

Functions

- Talk about world issues and ways to help
- Share wishes, hopes, and regrets about the world
- Hypothesize on making the world a better place
- Use *I suppose* to show that you're not 100 percent sure
- Suggest possible scenarios or ideas with *What if . . . ?*, *suppose*, and *imagine*

Grammar

- Use conditional sentences to talk about hypothetical events in the present or past
- Use *wish* and *hope* to talk about wishes, hopes, and regrets
- *Continuous forms for conditions*
- *even if and unless* to talk about conditions
- *Use of wish with would*
- Strong wishes with *If only*

Vocabulary

- World problems and solutions (eradicate poverty)
- Word building (devastate, devastation, devastated)
- Shifting word stress
- When you learn a new word, write down its synonyms or a paraphrase of it

Listening

What would you give away?

- Three people talk about ways to help others
Inspiring people
- An interview with a doctor about his work with the charitable organization

Reading

Mercy Ships On the Mercy Ships

- An interview with Dr. Leo Cheng, whose volunteer work with Mercy Ships changes lives in developing countries

Writing

- Write an email inquiry about volunteering
- Use *it* as subject and object
- Avoid errors with verb forms

Tema 6: Into the future

Function

- Talk about the future of money, technology, clothing, travel, entertainment, and everyday life
- Give a presentation
- Respond with expressions such as *I think so*, *I don't think so*, and *I guess not*

Grammar

- Describe future events with *be going to*, *will*, *may*, *might*, and the present
- Use modal verbs for expectations, guesses, offers, necessity, requests, etc
- Use *would* or *'d* to soften your opinions
- Present forms in clauses that refer to the future
- Plans and intentions with *be going to* and *will*
- Possibility modals in the affirmative and negative

Vocabulary

- Expressions used in giving presentations (*As you'll see on the slide.*)
- Nouns for people (climatologists)

- Silent consonants

Listening

Going cashless –the pros and cons!

- *Two friends discuss the advantages and disadvantages of a cashless society*
- *Future entertainment*
- *Four conversations about entertainment in the future*

Reading

What does the future look like?

- Four short news articles about developments and changes that could occur in the future

Writing

- Write a one-paragraph article about how our everyday life will be different in the future
- Use modal verbs with adverbs
- Structure a paragraph with topic, supporting, and concluding sentences
- Avoid errors with adverbs

Competencias:

Competencias generales

CG1: Que los estudiantes sean capaces de integrar conocimientos para formular juicios a partir de una información en sus lenguas de trabajo (A, B y C) y campo de especialidad (traducción científico-técnica, audiovisual, económica o jurídica), incluyendo reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas

CG2: Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos a contextos multidisciplinares relacionados con los estudios de Traducción e Interpretación

CG3: Que los estudiantes sean capaces de comunicar, de un modo claro y sin ambigüedades, sus conclusiones, los conocimientos y razones últimas que las sustentan en el marco de los estudios de Traducción e Interpretación.

CG5: Que los estudiantes sean capaces de abordar las diferentes materias de estudio en el ámbito de la Traducción y la Interpretación de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.

CG6: Que los estudiantes sean capaces de aplicar los conocimientos a la práctica, para utilizar los conocimientos adquiridos en el ámbito académico en situaciones lo más parecidas posibles a la realidad de la profesión del traductor o intérprete.

CG7: Que los estudiantes sean capaces de integrarse, colaborar de forma activa con otras personas, áreas y/u organizaciones para la consecución de objetivos comunes, con el fin de explicar y prevenir los posibles conflictos derivados de diferencias culturales en el marco de los estudios de Traducción e Interpretación.

Competencias específicas de la asignatura

CE8. Comprender una amplia variedad de textos extensos con cierto nivel de exigencia en su Lengua B, en el nivel C1 del MCER.

CE9. Expresarse de manera fluida sin muestras muy evidentes de esfuerzo para encontrar la expresión adecuada en su Lengua B, en el nivel C1 del MCER.

CE10. Hacer un uso flexible del idioma para diferentes fines, en su Lengua B, en el nivel C1 del MCER.

CE11. Producir textos claros, bien estructurados y detallados sobre temas de cierta complejidad, mostrando un uso correcto de los mecanismos de organización, articulación y cohesión del texto, en su Lengua B, en el nivel C1 del MCER.

CE16. Utilizar recursos documentales para la traducción tales como diccionarios, glosarios, bases de datos, corpus lingüísticos, textos paralelos y similares.

CE18. Demostrar habilidades en la mediación lingüística.

CE19. Utilizar las herramientas tecnológicas afines a la Traducción.

CE21. Reproducir textos en otra lengua al nivel requerido teniendo en cuenta su contexto social y su finalidad.

Actividades Formativas

Actividad Formativa	Horas	Presencialidad
Clases expositivas	15	0
Clases prácticas	15	0
Tutorías	20	0
Trabajo autónomo	100	0

Metodologías docentes:

- Clases teóricas impartidas sincrónicamente como lecciones magistrales o exposiciones, en las que además de presentar el contenido de la asignatura, se explican los conceptos fundamentales y se desarrolla el contenido teórico.
- Clases prácticas donde se trabajarán una colección de tareas que el alumnado llevará a cabo de forma síncrona a lo largo de toda la asignatura, entre las que podemos encontrar: análisis de casos, resolución de problemas, comentarios críticos de textos, análisis de lecturas, etc.
- Tutorías periódicas entre el profesorado y el alumnado para la resolución de dudas, orientación, supervisión, etc. Hay tutorías síncronas y asíncronas.
- Trabajo individual o grupal, que puede ser síncrono o asíncrono, para la adquisición de competencias, consistente, según proceda, en búsqueda de bibliografía y documentación y análisis de las mismas, reflexión sobre problemas planteados en la plataforma, resolución de actividades propuestas en la plataforma, elaboración de materiales de estudio, así como trabajo colaborativo basado en principios constructivistas.

Sistema de Evaluación

Sistemas de evaluación	Ponderación mínima	Ponderación máxima
Evaluación continua	0.0	60.0
Examen final presencial	0.0	40.0

Normativa específica: No

Bibliografía:

Coursebook

- McCarthy, M., McCarten, J., Sandiford, H. (2014) *Viewpoint 1*. Cambridge University Press

Vocabulary

- www.dictionary.cambridge.org
- www.ozdic.com (collocations dictionary)
- www.lex tutor.ca (multi-lingual concordancer)
- www.vocabulary.com
- www.quizlet.com
- www.memrise.com
- McCarthy, M., O'Dell, F., (1997) *English Vocabulary in Use* (9th ed.).
- Cambridge University Press

Listening Skills

- www.ed.ted.com
- www.deepenglish.com

Grammar

- Walter, C., Swan, M., (1997) *How English Works*. Oxford University Press
- www.myenglishgrammar.org

Reading Skills

- www.newseia.com
- www.english-e-reader.net

Speaking Skills

- www.tandem.net
- www.busuu.com
- Boudreau, G., Celebi, H., Macfarlane, G. M., Wilkinson. R. "*Social Justice in the Pursuit of Speaking Proficiency*". (under submission)
- Boudreau G., Macfarlane, G. M., Wilkinson. R. "*Speaking of Self-Assessment*". (under submission)